

MOZART A 2 & SINFONIA

MALANDAIN BALLET BIARRITZ

MOZART A 2

Malandain I Mozart

Musika: Wolfgang Amadeus Mozart

Koreografia: Thierry Malandain

Jantziak: Jorge Gallardo

Argiztapenaren diseinua: Jean-Claude Asquie

Jantzi errealizazioa: Veronique Murat

Iraupena: 35 minutu

12 dantzarentzako balleta

1997ko ekainaren 2an sortu zuen Temps Présent konpainiak Saint-Etienneko L'Esplanaden, *Bal Solitude* izenarekin. 1998ko urtarrilaren 27an Biarritz Balletaren erreperitorioan sartu zuten, Choleteko Udal Antzokian, *Mozart à 2* izenarekin. 2020ko irailaren 14an Malandain Ballet Biarritz-ek berriro interpretatu zuen pieza, Biarritzeko Le Temps d'aimer edo Maitaldiaren 30. urteurrena zela-eta, Leipzig Ballet-ek 2017an sortutako duo batez osatuta.

Interpreteak: Clemence Chevillotte (hilaren 9an) Ione Miren Aguirre (hilaren 10ean) & Arnaud Mahouy, Nuria Lopez Cortes & Raphael Canet, Giuditta Banchetti & Ismael Turel Yague, Irma Hoffren & Mickael Conte, Patricia Velazquez & Hugo Layer, Claire Lonchamp & Frederik Deberdt

1997an, Mozarten pianorako kontzertuetatik ateratako orrialde batzuek aukera eman zuten *Bal Solitude* izeneko ballet bateko duoak koreografiatzeko. Maitasunezko pasadizoetan zeharreko ibilbidea egitea zen kontua, aretoko dantza baten testuinguruan. Festa baterako leku egokia, baina bakardadeak ere agerian uzten dituen, maitasunak "beti"rekin errima egiten ez duenean. Sentimendu baten fisionomia aldakor horixe, batzuetan absentziaren zabaltasunaren bitartez neurtzen den horixe, jorratu nahi dugu *Mozart à 2* lanean.

SINFONIA – Estreinaldia

Malandain I Berio

Musika: Luciano Berio

Koreografia: Thierry Malandain

Dekoratua eta jantziak: Jorge Gallardo

Argiztapenaren diseinua: François Menou

Jantzi errealizazioa: Veronique Murat, Charlotte Margnoux-en laguntzarekin

Iraupena: 28 minutu

20 dantzarirentzako balleta

Estreinaldia 2021eko apirilaren 9 eta 10ean, Victoria Eugenia Antzokian

Biarritz - Gare du Midi, 2021eko maiatzaren 8 eta 9an

Koprodukzioa: *Donostia Kultura - Victoria Eugenia Antzokia – Ballet T, CCN – Malandain Ballet Biarritz*

Interpreteak: Giuditta Banchetti, Frederik Deberdt, Raphael Canet, Clemence Chevillotte, Mickael Conte, Clara Forgues, Loan Frantz, Irma Hoffren, Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire Lonchamp, Arnaud Mahouy, Nuria Lopez Cortes, Alessia Peschiulli, Alejandro Sanchez Bretones, Ismael Turel Yague, Yui Uwaha, Patricia Velazquez, Allegra Vianello, Laurine Viel.

Luciano Beriok 1968 eta 1969 bitartean idatzi zuen zortzi ahotsetarako eta orkestrarako bere *Sinfonia*, Claude Levi-Straussen *Le cru et le cuit* liburuko eta Samuel Becketten *L'Innomable* laneko zenbait zatiren bat-egitea. Hirurogeiko hamarkadako urte horiek oso nahasiak izan ziren Estatu Batuetan eta Frantzia, eta "mugarik gabe bizi eta oztoporik gabe gozatu" zen orduko eslogana. Baina Hong Kongeko gripe deitu haren urteak ere izan ziren; pandemia hark milioi bat pertsona baino gehiago hil zituen mundu osoan. Planeta gaixorik zegoen, baina biraka segitu zuen, nagikeriaz ez hiltzearren.

Koordenatu horiekin jokatzu, eta lurraren eta zeruen berezko segurtasun faltarekin, behin batean COVID-19 izeneko birus bat sortu zen, erresuma handi bat eta mendeko asko zeuzkana. Errege koroatu zutelarik haren ospeak eragiten zuen ikaragatik, errusiar erruletan jokatzu zuen gizakien biziarekin eta, aldi berean, itzal beldurgarria zabaltzen zuen balio gorenaren gainean, hau da, askatasunen, gizarte bizitzaren, ongizatearen, kulturaren eta maitasunaren gainean. Munduaren hobe beharrez, kontaktu oro susmagarria, desgomendagarria, arriskutsua, salagarria, zigorgarria eta desegokia zen. Ikara zabaltzen eta ahots diskordante oro isilarazten zuela, COVID-19a benetako tiranoa zen.

2020ko bigarren konfinamenduko ilunpe eta ziurgabetasunetan sortua izaki, egoera haren eraginpeko obratzat har dezakegu *Sinfonia*. 60ko hamarkadako musikaren monumentuen artean dagoen Luciano Berioaren partitura batean dago oinarrituta, eta muga eta hesiei buruzko pieza bat da nagusiki. Baina, esan ohi den bezala, errealitatearekiko antzekotasun oro kointzidentzia hutsa da.

Thierry Malandain, 2021eko urtarrila

MOZART A 2

Malandain I Mozart

Música: Wolfgang Amadeus Mozart

Coreografía: Thierry Malandain

Vestuario: Jorge Gallardo

Diseño de iluminación: Jean-Claude Asquié

Realización vestuario: Véronique Murat

Duración: 35 minutos

Ballet para 12 bailarines

Creado el 2 de junio de 1997 por la Compañía Temps Présent en el Esplanade de Saint-Etienne bajo el nombre de *Bal Solitude*. Incluido en el repertorio del Ballet Biarritz el 27 de enero de 1998 en el Teatro Municipal de Cholet bajo el nombre de *Mozart à 2*. El 14 de septiembre de 2020 Malandain Ballet Biarritz volvió a interpretar la pieza con ocasión del 30º aniversario del Festival le Temps d'Aimer en Biarritz, completándolo con un dúo creado por el Leipzig Ballet en 2017.

Intérpretes: Clémence Chevillotte (el día 9) Ione Miren Aguirre (el día 10) & Arnaud Mahouy, Nuria López Cortés & Raphaël Canet, Giuditta Banchetti & Ismael Turel Yagüe, Irma Hoffren & Mickaël Conte, Patricia Velázquez & Hugo Layer, Claire Lonchamp & Frederik Deberdt

En 1997, algunas páginas extraídas de los conciertos para piano de Mozart permitieron coreografiar los dúos de un ballet llamado *Bal Solitude*. Se trataba entonces de recorrer los episodios amorosos dentro del contexto de un baile de salón. Un lugar propicio para una fiesta pero revelador de soledades cuando el amor no rima con "siempre". Es esta fisonomía cambiante de un sentimiento, que a veces se mide a través de la amplitud de su ausencia, lo que deseamos abordar en *Mozart à 2*.

SINFONIA – Estreno

Malandain I Berio

Música: Luciano Berio

Coreografía: Thierry Malandain

Decorado y vestuario: Jorge Gallardo

Diseño de iluminación: François Menou

Realización vestuario: Véronique Murat asistada por Charlotte Margnoux

Duración: 28 minutos

Ballet para 20 bailarines

Estreno los 9 y 10 de abril de 2021, Victoria Eugenia Antzokia

Biarritz - Gare du Midi 8 y 9 de mayo de 2021

Coproducción: *Donostia Kultura - Victoria Eugenia Antzokia – Ballet T, CCN – Malandain Ballet Biarritz*

Intérpretes: Giuditta Banchetti, Frederik Deberdt, Raphaël Canet, Clémence Chevillotte, Mickaël Conte, Clara Forgues, Loan Frantz, Irma Hoffren, Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire Lonchamp, Arnaud Mahouy, Nuria López Cortés, Alessia Peschiulli, Alejandro Sánchez Bretones, Ismael Turel Yagüe, Yui Uwaha, Patricia Velázquez, Allegra Vianello, Laurine Viel.

Luciano Berio escribió su *Sinfonía* para ocho voces y orquesta, fusión de fragmentos del libro *Lo crudo y lo cocido* de Claude Lévi-Strauss y fragmentos de *El innombrable* de Samuel Beckett, entre 1968 y 1969, años muy turbulentos en Estados Unidos y Francia, en los que el eslogan era "vivir sin límites y gozar sin trabas". Pero fueron también los años de la conocida como gripe de Hong Kong, pandemia que causó más de un millón de muertes en todo el mundo. El planeta estaba enfermo, pero siguió girando para no morir de ociosidad.

Jugando con esas coordenadas bajo la inseguridad original de la tierra y de los cielos, érase una vez un virus llamado Covid-19 que contaba con un gran reino y muchos súbditos. Coronado rey por el pavor que provocaba su reputación jugaba a la ruleta rusa con las vidas humanas al tiempo que expandía una sombra imponente sobre los valores supremos: las libertades, la vida social, el bienestar, la cultura y el amor. Por el bien del mundo, todo contacto se consideraba sospechoso, desaconsejable, peligroso, denunciado y sancionable e inconveniente. Sembrando el terror y callando toda voz discordante, Covid-19 era un auténtico tirano.

Creada en las tinieblas e incertidumbres del segundo confinamiento de 2020, se puede considerar *Sinfonía* una obra de circunstancias. Basada en una partitura de Luciano Berio considerada como uno de los monumentos de la música de los años 60 es, fundamentalmente, una pieza sobre fronteras, barreras y límites. Pero, como se suele decir, cualquier parecido con la realidad es pura coincidencia.

Thierry Malandain, enero de 2021

MOZART A 2

Malandain I Mozart

Musique: Wolfgang Amadeus Mozart
Chorégraphie: Thierry Malandain
Costumes : Jorge Gallardo
Conception lumière: Jean-Claude Asquié
Réalisation costumes: Véronique Murat

Durée: 35 minutes
Ballet pour 12 danseurs

Créé le 2 juin 1997 par la Compagnie Temps Présent à l'Esplanade de Saint-Etienne sous le nom de *Bal Solitude*. Entré au répertoire du Ballet Biarritz, le 27 janvier 1998 au Théâtre municipal de Cholet sous le nom de *Mozart à 2*. Repris le 14 septembre 2020 par le Malandain Ballet Biarritz lors des 30 ans du Festival le Temps d'Aimer complété d'un duo créé pour le Leipzig Ballet en 2017.

Artistes chorégraphiques: Clémence Chevillotte (le 9) Ione Miren Aguirre (le 10) & Arnaud Mahouy, Nuria López Cortés & Raphaël Canet, Giuditta Banchetti & Ismael Turel Yagüe, Irma Hoffren & Mickaël Conte, Patricia Velázquez & Hugo Layer, Claire Lonchamppt & Frederik Deberdt

En 1997, quelques pages tirées de concertos pour piano de Mozart permirent de créer les duos d'un spectacle intitulé *Bal Solitude*. Il s'agissait alors de rendre compte d'épisodes amoureux dans le contexte d'un bal. Un lieu propice à la fête mais révélateur des solitudes lorsque l'amour ne rime pas avec toujours. C'est cette physionomie changeante d'un sentiment qui se mesure parfois à l'ampleur du manque qu'aborde *Mozart à 2*.

SINFONIA – Première

Malandain I Berio

Musique: Luciano Berio
Chorégraphie: Thierry Malandain
Décor et costumes: Jorge Gallardo
Lumières: François Menou
Réalisation costumes: Véronique Murat assistée de Charlotte Margnoux

Durée: 28 minutes
Ballet pour 20 danseurs

Première les 9 et 10 avril 2021 au Victoria Eugenia Antzokia de Donostia / San Sebastián
Biarritz - Gare du Midi 8 et 9 mai 2021

Coproduction : Donostia Kultura - Victoria Eugenia Antzokia de Donostia / San Sebastián – Ballet T, CCN – Malandain Ballet Biarritz

Artistes chorégraphiques : Giuditta Banchetti, Frederik Deberdt, Raphaël Canet, Clémence Chevillotte, Mickaël Conte, Clara Forgues, Loan Frantz, Irma Hoffren, Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire Lonchamppt, Arnaud Mahouy, Nuria López Cortés, Alessia Peschiulli, Alejandro Sánchez Bretones, Ismael Turel Yagüe, Yui Uwaha, Patricia Velázquez, Allegra Vianello, Laurine Viel.

Mêlant des fragments du livre de Claude Lévi-Strauss, *le Cru et le cuit* à des extraits de *l'Innommable* de Samuel Beckett, *la Sinfonia* pour huit voix et orchestre de Luciano Berio, fut

créée à New York en 1968-69. Années des plus turbulentes aux États-Unis et en France, où « vivre sans contraintes et jouir sans entraves » se déclina en slogans. Mais aussi années de la grippe dite de Hong Kong, qui fit plus d'un million de morts dans le monde. La Planète était grippée, mais continua de tourner pour ne pas mourir d'oisiveté.

Ces repères posés, sous l'insécurité originelle de la terre et des cieux, il était une fois un virus nommé Covid-19 qui possédait un grand royaume et de nombreux sujets. Couronné roi de l'effroi et soignant sa réputation, il jouait à la roulette russe avec les vies humaines tout en faisant tomber une ombre écrasante sur des valeurs suprêmes : les libertés, la vie sociale, le bien-être, la culture, l'amour. Pour le bien du monde, tout contact était devenu suspect, déconseillé, dangereux, dénoncé, sanctionné, incongru. Semant la terreur et s'offensant des voix discordantes, Covid-19 était une sacrée gâchette.

Réglée dans les ténèbres et les incertitudes du second confinement de l'année 2020, *Sinfonia* peut être regardée comme une pièce de circonstance. Sur une partition de Luciano Berio considérée comme un monument de la musique des années 60, il y est surtout question de frontière, barrière et limite, mais bien entendu, et selon la formule consacrée, toute ressemblance avec des événements réels ne pourrait être que fortuite.

Thierry Malandain, janvier 2021